

١٦ - قصة المكروب

كيف كشفه رجاله

ترجمة الدكتور احمد زكي

وكلية العلوم

بستور Pasteur

صلة حديثه

وذهب « جرنيه » إلى الشمال يدرس دود القز في مدينة فالنسيين Valenciennes ، فكتب اليه بستور أن يعيد لإجراء التجربة الفاشلة . سأله هذا ولم يدر لم سأله ، وكان جرنيه قد حصل على مجموعة طيبة من الدود السليم ، وكان يعتقد على الرغم من تشكك أستاذه أن تلك الكريات التي في باطن الدود ليست سوى أحياء تتطفل عليه فتقتله . فأخذ أربعين دودة سليمة وغذأها بأوراق من التوت لم يمسه أبداً دود مريض ، فخرج من هذه الأربعين سبع وعشرون دودة نسجت سبماً وعشرين شرققة . وخرج الفراش من الشرائق خلوأً من الكريات ، فمئذئذ عمداً إلى فراشات مريضة فسحقها ولوث بسحقها أوراقاً من التوت ، وغذى بهذه الأوراق دُودات سليمة صغيرة ، عمرها يوم واحد ، فلم تلبث هذه الدُودات أن مرضت وهزلت وماتت موتة بطيئة . وتغطى جلدها بالبقع السوداء ، وامتلاً جسمها بكريات الداء . وبعد هذا لوث أوراقاً أخرى بسحق الفراش المريض وغذى بها دوداً سليماً نامياً بالغاً كان على وشك أن ينسج الشرائق . فهذا الدود عاش حتى أتم نسج توبه الحريري ، ولكنه لما استحال إلى فراش خرج هذا الفراش وبجسه الكريات اللعينة ، وباض فكان البيض فاسداً . فسرى « جرنيه » ونار ، وزاد سروره وزادت ثورته في الليالي التي أكب فيها على مكربونه كلما رأى هذه الكريات تزيد في الدود كلما زاد انضجاراً وقارب الفناء

وأسرع « جرنيه » إلى بستور يصرخ له : « حُلَّت المسألة فهذه الكريات حيّة لأنها طفيليات ، وهي التي تُمرض الدود ! »

واستغرق بستور ستة أشهر ليقتنع بمقالة « جرنيه » . ولكنه

ومن تلك الألواح ما يمثل موسى عليه السلام طفلاً يخرج من الم ابنة فرعون وقد ذهبت مع جواربها تفتسل في النيل فوجدته عائداً في سبط يتغلغل بين أوراق البردي ، وإلى جانبها جارتان تحمل إحداهما صندوقاً صغيرة تشتمل من أدوات الطبيب على مالا غنى للفتسل عنها ، وهي عادة مصرية قديمة

كانت كنائس اليهود قبل عهد هذا الكنيس لا تستوعب أكثر من ٤٥ مصلياً ، ولكن قاعة هذا الكنيس المستطيلة تستوعب ضعف هذا العدد ، أي نحو مائة من المصلين ، فقد كانت أبعادها (١٣,٥ متراً طولاً في ٧,٥ عرضاً في ٧,٥ ارتفاعاً)

ومما يدل على أبهة هذا الكنيس النفيس أن عمراه القائم في صدره قد كان يزهو بطنافس فارس الجميلة ، وتبصر على جانبه صورة شمعدان من الذهب ذي سبع شعب ، في كل شعبة منها شمعة تبتدء بعض ظلام الكنيس ؟ وكانت مقاعد المصلين مُنَشَّأة أيضاً بالطنافس كما استدل علماء الآثار على أن سباه (سقفه) كانت مشيدة بالقرمد المزين المنقوش ، وكانت أرضه مفروشة أيضاً بنفائس الطنافس

هذا ولئن كانت الأمم تقاس برجالها ، والرجال توزن بأعمالها ، فقد حق علينا أن نتمم هذه الكلمة بكلمة أخرى عادة في شكر من كان سبباً لحفظ هذا الكنيس في بلادنا ولاعادة بنائه في دمشق غداً ، وهو صاحب المال وزير مزارنا المهام السيد حسني البرازي ، فقد حاولت بعثة الحفر والتنقيب الأمريكية أن تستأثر به وتحرم من الانتفاع به تلك الأمة التي نبش من ترابها ، ليُنْبِئ عن عمراتها وأحوال أديانها وآدابها ، وكادت تقلع لولا جهادة الميمون وحسن مساعده لدى الفوضية التي حققت بأخيرة أمنيته ، نخدم بذلك أجل خدمة بلاده وأمنته : ذلك لأن هذا الكنيس المنقطع القرين لم تفتح العين على مثله بعد ، ولهذا يقدر بعض علماء الآثار ثمنه بأكثر من مليون جنيه ، ويمدونه استثناءً أثرياً لقواعد الكنائس اليهودية التي تحرم التصوير ، وما كانت صورة هذه المحرمة بمظيمة الخطورة لدارسي تاريخ الشريعة فحسب ، إذ هي لدارسي تاريخ الفن أعظم خطراً ، وأبلغ لعمري أنراً

عز الدين الترمذي
كاتب سر المجمع العلمي العربي

دمشق

- ٧ -

وبلغت سنه الخامسة والأربعين ، فأخذ ينعم حيناً بالمجد الذي كسبه من تخليص صناعة الحرير مما حاق بها ، وذلك بمون الله وعون «جرنيه» . ثم رفع عينيه الى مجد آسمي ، وأمل أسنى ، وحلّم مستحيل برّاق ، حلّم من تلك الأحلام التي ارتأتها نفسه الشاعرة ، حلّم من تلك الأحلام المستحيلة التي قد لاتضن الأقدار ييمض بتحقيقها أحياناً ؛ نعم رفع عينه الفئانة من أمراض الديدان إلى أحزان الانسان ، ونفخ في البوق نفخة داوية يبشر المرضى البائسين بقرب بلوغ دار الأمان ، قال : «إن في مقدور الانسان أن يمسح عن وجه الأرض كل الأدوية التي يسببها تطفل الأحياء عليه ، هذا على فرض أن نظرية النشوء التلقائي نظرية باطلة ، وأنا واثق من بطلانها»

وجاء عام ١٨٧٠ بمحصار باريس في ذلك الشتاء القارس ، فخرج عنها تاركاً أعماله ، تاركاً معامله ، وذهب الى قريته القديمة في جبال «الجورا» . ثم ذهب الى ميدان القتال يبحث بين الأشلاء عن جثة ابنه الصريع ، وقد كان جاوياً في الجيش الفرنسي . وعلى هذه الأرض ، وبين هذه السماء ، نشأ فيه كره للألمان ولكل شيء ألماني أخذ ينمو فيه ثم ينمو وبيض حتى تشرب به كل عصب من أعصابه ، وبق معه بقية حياته . واتخذ من أجل ذلك الوطنية صناعة . وأخذ يصرخ في الناس : «لن كل مؤلف من مؤلفات سيطالكم عنوانه بكراهة روسيا ، وبتاشدكم النار والانتقام .» وبسخرية فاخرة بدأ بحثه الأول لبقوله للنار والانتقام . واعترف أن بيرة فرنسا دون بيرة الألمان ، فهض يبحث ليجمل بيرة فرنسا فوق بيرة الألمان ، بل فوق بيرات الأمم جماء وقام برحلات كثيرة واسعة المدى الى مخامر فرنسا الشهيرة ، وأخذ يلقي الأسئلة الى كل من يلتقى فيها ، من رئيس الحمارين في معمله ، الى غسال الأواني البسيط في مَفسله . وذهب الى أنجلترا فأسدى النصائح الى الرجال الفنانيين ذوي الوجوه الحمر الذين يحدقون صنع النبيذ الانجليزي ، والى الحمارين الذين يخرجون تلك الجمات القدسية بمدينة برُثن Burton . وحرّر بجمهره الى الألوف من البيرات ، ورتب الحمار وهي تنقسم وتصنع الكحول . وكان يقع أحياناً فيها على هذا الحسي اللعين الذي وجده فيها أعواماً مضى وأثبت أنه سبب فسادها ، وكان ينصح

لما اقتنع وقع على العمل وقوعاً . وجمع أعضاء اللجنة مرة أخرى وخطب فيهم : «إن الكُريات التي بالدود ليست عرضاً من أعراض الداء غسب ، بل هي سببه ، وهذه الكُريات حيّة ، وهي تزايد ، وهي تسير في جسم الفراش المريض اغتصاباً حتى تمّ نواحيه . وإنما كان خطأنا الأول لأننا طلبنا هذه الكريات في جزء صغير من جسم الفراش فنظرنا تحت جلد البطن وحده ، أما الآن فلا بد من سحق الفراش كله وغصه من بعد ذلك ، فإذا نظرنا بالمجهر إلى سحيقه فلم نجد به تلك الكُريات المجهرية حكنا بسلامته واتخذنا ييمضه للتفرخ في الربيع المقبل»

وتفرق رجال اللجنة واتبعوا تعاليم بستور فتججت التجربة ، ودار العام فأفرخ البيض دوداً صحيحاً قوياً نامياً أعطاهم غلة من الحرير وافرة

استيقن بستور الآن أن هذه الكريات الطفيلية سبب الداء وأنها لاتنشأ داخل الدود ، وإنما تأتيه من الخارج . فطاف في الريف يعلم الناس كيف يمنعون نسل الدود السليم من أن يمس أوراقاً مسها دود سقيم ، وبينما هو في هذا أصابه زيف في المخ فكاد يموت . ولكنه سمح أنهم أوقفوا بناء معمله الجديد اقتصاداً وفي انتظار موته ، فأغضبه ذلك وأصر على أن يعيش . وشلّ أحد نصفيه شللاً لم يشف منه تماماً في مستقبل أيامه ، ولكنه قرأ كتاب الدكتور «سبايز» في الاعتداد بالنفس ، فاعتزم احتراماً قوياً أن يعمل على الرغم من مجزه ؛ فبدل أن يرقد في فراشه ، أو يستشفى على البحر ، نهض في عسر على قدميه ، وحجّل إلى القطار ، وسافر إلى جنوب فرنسا وهو يصيح غاضباً : «إن من الاجرام القعود عن تخليص الدود من الوباء ، بينا الكثير من أربابه يطلبون القوت فلا يجدونه» فأعجب به الفرنسيون وأكبروه لانهراً قليلاً يحبون الأذى ؛ فهؤلاء قالوا : إنما هي صيحة قصد بها الدعاية لنفسه لا خير الناس

وقضى بستور ست سنوات يجاهد أدواء هذا الدود المسكين ، فانه لم ينته من علاج ندوته حتى ظهر به مرض جديد ، ولكن بستور كان قد درّب على هذا النوع من البحث فكشف عن مكروب الداء سريعاً ، وجاءه دوامس الشيخ يشكره وقد امتلأت عيناه بالدموع . وتحدث عمدة «ألياس» عن اقامة تمثال من الذهب لبستور العظيم

٢٥ - محاورات أفلاطون

الحوار الثالث

فيدون او خلود الروح ترجمة الاستاذ زكي نجيب محمود

- كذلك كلما ازدادت البرودة على النار فلما أن تراجع أو تفنى
وإذ تكون النار تحت تأثير البرودة ، فلن يلبث ناراً وبرودة ، كما
كانت الحال من قبل

قال : هذا حق

- وفي بعض الحالات لا يكون اسم المثال (Idea) مقصوراً
على المثال ، بل إن لكل شيء آخر حق المشاركة في الاسم ، مادام
موجوداً في صورة المثال ، من غير أن يكون هو المثال ، وسأسوق
إليك مثلاً لعل أوضح هذا القول : أليس يطلق دائماً اسم الفردي
على العدد الفردي ؟

- جد صحيح

- ولكن هل هذا وحده هو الشيء الذي يسمى بالفردي ؟
أليس تمت أشياء أخرى لها أسماؤها الخاصة بها ، ويطلق عليها
رغم ذلك اسم الضروري ، لأنها وإن كانت ليست هي الفردية
ذاتها ، غير أنها لا تخلو من الفردية قطعاً ؟ - هذا ما أريد أن
أستجيب عنه - أليست الأعداد ، كرقم ثلاثة مثلاً ، من نوع
الفردي : وهناك غير هذا كثير من الأمثلة : أليست تقول مثلاً
إنه يجوز أن يدعى رقم الثلاثة باسمه الأصلي ، ثم يطلق عليه كذلك
اسم الفردي ، وليس الفردي هو الثلاثة ذاتها ؟ وليس يقال هذا
عن العدد ثلاثة فقط ، بل إنه جائز أيضاً على خمسة ، وعلى كل
الأعداد المتعاقبة - كل منها فردي دون أن يكون هو الفردي ؛
وهكذا قل في اثنين وأربعة وسائر سلسلة الأعداد المتعاقبة ، كل
عدد زوجي دون أن يكون هو الزوجية : هل تسلم بهذا ؟

قال : نعم ، وهل إلى إنكاره من سبيل ؟

- ألقِ بالك إذن إلى الغاية التي أنشدها ؛ ليست الأضداد
المعنوية وحدها هي التي يطرد بعضها بعضاً ، بل كذلك الأشياء
المجسدة التي وإن لم تكن متضادة في ذاتها إلا أنها تحتوي أضداداً ؛

لأصحابها بتسخين البيرة لقتل هذه الحيات ، ويؤكد لهم أنهم
لوفعلوا إذن لزادت بيرتهم جودة وطابت مذاقاً ، واذن لاستطاعوا
تفسيرها مسافات بعيدة وهي صالحة . وكان يسأل أصحاب المخامر
مالاً لعمله ، ويذكر لهم أن ما يجودون به اليوم يعود عليهم بالنفع
في الغد أضعافاً مضاعفة . وبهذا المال قلب ممله بمدرسة الترمال
إلى مصنع علمي صغير للبيرة ، لمت فيه البراميل النحاسية الجميلة ،
ووهجت الفلايات الصقيلة

وبدأ عملاً مجهداً متواصلاً ، ولكنه لم يلبث أن سئمه ، لأنه
كان يكره طعم البيرة كما يكره رائحة الطيباق . وزاده منه سأمًا
أنه وجد أن الباحث العالم في البيرة لا بد له من أن يكون ذوقاً
حكيمًا لها . ووجد كذلك أن البيرة الجيدة تحتاج في صناعتها إلى
أمور أخرى غير منع الكروب من دخولها . وكان لعلم الفيزياء
أستاذ يدعى برتان Bertin ، كاد يضحك من يستور لكراهته إياها .
كان يستور كلما أراد مذاقها جسد من أنه الأفطس ، وغاص
بشاربه في كوزها الراخي ، وبلغ في عسر وكآبة ما تحتم بلعه من
جرعتها . كره البيرة ما فسد منها وما طاب . أما صديقه الفيزيائي
فكان يلعق شفثيه بعد شربها ويصفقهما ، ويتهلل وجهه بشرا
وتعتلى أساريره خبتًا وهو يضاحك بستور فيها ، لأنها بيرة ذاقها
بستور فحكم عليها بالفساد . حتى لضحك منه مساعده الشاب ،
ولكنه لم يجزؤ بالطبع أن يضحك في وجهه . مسكين بستور
كان بحائناً قديراً ، ولم يكن فيه جمود ، ولم يكن فيه ركود ، وكان
سريع التحول ، سريع التشكل للظروف ، سريع الألفة لكل
جديد -- إلا البيرة . فحب البيرة كأنه يخلق ولا يكتسب .
واللسان الذواق للبيرة نجود به الطبيعة على قليل من الناس ،
كالأذن الموسيقية ليست متاعاً لكل أحد

ومع هذا فلست أنكر أن بستور أعان صناعة البيرة الفرنسية
إعانة كبيرة ، وقد شهد بهذا الحارون أنفسهم ، أما الذي أتشكك
فيه فهو الذي يقول به أحبابه وصبوده وعباده من أنه رفح البيرة
الفرنسية فجعلها نداءً الألمانية . على أني لا أنكر ذلك عليه ،
ولكنني أود لو عرضت هذه الدعوى على لجنة تحكيم من تلك
اللجان العادلة الدولية الرقورة ، من تلك اللجان التي كان بستور
نفسه يقترح على الدنيا أن تلجأ إليها كلما أزمته خصومة لتفضي
له أو لخصمائه اللعينين . . .

أحمد زكي

(تبع)